

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 213

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**









Eidgenössische Oberzolldirektion
Direction générale des douanes
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle - Bureau central du contrôle des métaux précieux - Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken - Enregistrement de poinçons de maître - Iscrizione di marchi d'artefice

a. schweizerische - suisses - svizzeri



No. 2441
Registrierungsdatum: 27. August 1969
Fauser, Peter,
Goldschmied

Flamatt



No. 2442
Registrierungsdatum: 13. August 1969
Weiss, S.,
Bestecke und Silberwaren

Bern



No. 2443
Registrierungsdatum: 13. August 1969
Gamma, Philipp Anton,
Bijouterie

Lichtensteig



No. 2444
Registrierungsdatum: 25. August 1969
Rappo - Chiquet, Beatrice,
Goldschmiedin

Basel



No. 2445
Date de l'enregistrement: 21 août 1969
Schwab, Charles,
bijoutier
Atelier: Petit Lancy

Satigny GE



No. 2446
Date de l'enregistrement: 21 août 1969
Beck, Lydia,
bijouterie
Magasin: Montreux

Veytaux



No. 2447
Registrierungsdatum: 26. August 1969
Weingärtner + Jucker AG,
Schmuckwaren

Zürich

Übertragungen - Transferts - Trasferimenti

No. 609 - Lévi, Alfred, Genève
à: Lévi-Chapon, Marcelle, Genève
No. 1272/5081 - Lötscher-Kaesser, Beatrice, Egg ZH
an: Beatrice Lötscher-Kaesser GmbH, Egg ZH

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

No. 1170 - Wirz, Hans, Basel
(SHAB Nr. 57 vom 9. März 1949)
No. 2437 - Stolz, Yves, Le Locle
(FOSC N° 157 du 9 juillet 1969)



No. 6891
Date de l'enregistrement: 13 août 1969
S. I. D. E. M.,
Société industrielle pour le découpage,
l'estampage et la mécanique de précision

Besançon

b. ausländische - étrangers - stranieri



No. 6892
Date de l'enregistrement: 28 août 1969
Di Nucci, Erasmo,
orfreficiera

Milano



No. 6893
Registrierungsdatum: 21. August 1969
Heitmann, Peter,
Schmuckwaren

Lüdenscheid



No. 6894
Date de l'enregistrement: 21 août 1969
Edelsteine Zuerich AG,
Filiale Italiana

Milano



No. 6895
Date de l'enregistrement: 2 septembre 1969
Bellon et Fils SA,
fine joaillerie

Bourg-lès-Valence



No. 6896
Registrierungsdatum: 2. September 1969
ETON Jewellery Co. Ltd.,
Schmuckwaren

London E.C. 1

Firmaänderung - Changement de la raison sociale
Cambiamento della ragione sociale

No. 5868 - Rodenhäuser, Ernst, Ober-Ramstadt
an: Ero Füllhalter-Fabrik, Ludwig Rodenhäuser,
Nieder-Ramstadt

Löschung - Radiation - Cancellazione

No. 6858 - S.I.D.E.M., Société industrielle pour le découpage, l'estampage et la mécanique de précision, Besançon
(FOSC N° 53 du 5 mars 1969)

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Abkommen zwischen der Schweiz und Ecuador
betreffend den Schutz und die Förderung
von Investitionen

Das am 2. Mai 1968 zwischen der Schweiz und Ecuador in Bern unterzeichnete Abkommen betreffend den Schutz und die Förderung von Investitionen ist nunmehr durch die Behörden beider Länder ratifiziert worden. Es ist am 11. September 1969 in Kraft getreten. Die Veröffentlichung des Vertragstextes erfolgt demnächst in der Amtlichen Gesetzesammlung und im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Diese Vereinbarung sieht namentlich den Investitionsschutz, den freien Transfer von Erträgen, Zinsen, Amortisationen, die Ausrichtung einer Entschädigung im Falle einer Expropriation sowie ein Schiedsgerichtsverfahren vor.

Die Bestimmungen dieses Abkommens sollen der Förderung des Vertrauensklimas dienen, im Hinblick auf eine Intensivierung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern.

Accord de protection et d'encouragement
des investissements entre la Suisse et l'Equateur

L'accord de protection et d'encouragement des investissements signé à Berne le 2 mai 1968 entre la Suisse et l'Equateur a maintenant été ratifié par les autorités des deux pays. Il est entré en vigueur le 11 septembre 1969. Son texte sera publié prochainement dans le Recueil officiel des lois et dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Cette convention prévoit notamment la protection des investissements, le libre transfert des revenus, redevances et amortissements, le paiement d'une indemnité en cas d'expropriation ainsi qu'une procédure d'arbitrage.

Les dispositions de cet accord sont de nature à affermir le climat de confiance devant favoriser les échanges économiques entre les deux pays.

213. 12. 9. 69

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 12. September 1969

Cours de conversion sans engagement, dès le 12 septembre 1969

Table with 4 columns: Destination, Amount in local currency, Amount in Swiss Francs, and Exchange Rate. Includes entries for Belgium/Luxembourg, Denmark, Germany, France, etc.

Postcheckverkehr, Beirritte
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

- List of postal check transactions including names, amounts, and locations such as Olten, Onex, Orbe, Pfäfers, etc.

- Continuation of postal check transactions including names, amounts, and locations such as Schwerzenbach, Seuzach, Slebuen, etc.



# Das ist die Triumph-electric. Wir bauen sie für wirtschaftlich denkende Unternehmer.



Jacqueline Dubois, Direktionssekretärin.  
«Mit meiner Triumph-electric macht mir das Schreiben wieder richtig Freude!»

## Und für anspruchsvolle Sekretärinnen.

Kaufleute schätzen die sprichwörtliche Triumph-Betriebs-sicherheit, weil sie nicht mit einer Schon-wieder defekt Maschine disponieren können. Und Sekretärinnen lieben besonders den Triumph Schreibkomfort und das moderne Design. Was beide schätzen, sind die gestochen scharfen Schriften und die repräsentativen Triumph-Briefe. Übrigens: Triumph electric ist ein Sammelbegriff für vier verschiedene Schreibmaschinentypen. Sie heissen «electric 51», «electric 51c» (mit Kohleband), «electric 31» und «electric 31c» (mit Kohleband). Sie sehen Triumph electric ist mehr als eine Schreibmaschine: Ein Schreibmaschinen-Programm, betriebssicher und robust. Massgeschneidert auf das moderne Unternehmen von heute. Wenn Sie mehr darüber wissen möchten, senden Sie uns einfach den Coupon.

### Coupon

HA

- Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt über das Triumph-electric Programm.
- Ich möchte mich gerne selbst von den Qualitäten der Triumph-electric überzeugen.
- Bitte führen Sie mir folgende Maschine unverbindlich vor:
 

<input type="checkbox"/> Electric 51	<input type="checkbox"/> Electric 31
<input type="checkbox"/> Electric 51c (Kohleband)	<input type="checkbox"/> Electric 31c (Kohleband)
- Bitten Sie mir bitte folgende Maschine unverbindlich 5 Tage zur Probe:
 

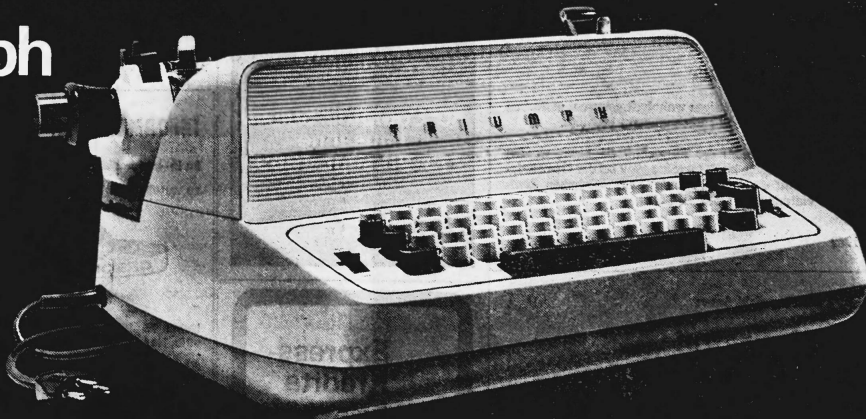
<input type="checkbox"/> Electric 51	<input type="checkbox"/> Electric 31
<input type="checkbox"/> Electric 51c (Kohleband)	<input type="checkbox"/> Electric 31c (Kohleband)

Name: \_\_\_\_\_  
 Firma: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**Generalvertretung für die Schweiz:**  
**Erhard Wipf AG, Nüscherstrasse 30**  
**8001 Zürich, Telefon 051 25 6712**

**WIPF**  
**BÜRO**

**Triumph**



Büfa: Stand 415, Halle 4



**Trosselli**  
Büro-Organisation

Genl. - Lausanne - Fribourg - Sion - Zürich

TROSSELLI & SÖHNE AG  
1923 gegründet



**DRABERT**  
Drehstühle und Drehsessel  
mit orthopädischer Funktion

Besuchen Sie uns an der Büfa: Halle 3, Stand 317, Telefon 46 26 61

8050 Zürich  
Jungstr. 2 ☎ 051 - 48 46 29



**Kampoda**

Büromöbel in Stahl und Holz  
Registraturen  
Karteien  
Konferenzräume  
Einzel- und Grossraumbüros  
Repräsentative Chefbüros

**Englisch in England**

**BOURNEMOUTH** Staatlich anerkannt  
Hauptkurse (lang- und kurzfristige) Beginn jeden Monat  
Ferienkurse Juni bis September  
Vorbereitungskurse auf das Cambridge Proficiency Examen  
Ausführliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

**LONDON OXFORD**  
Sommerferienkurse  
an Universitätszentren

**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH**  
Die führende Sprachschule in England

**Die eidgenössische Steuerverwaltung erwartet Ihren Anruf**



Keiner der Aussenbeamten unserer Abteilung Warenumsatzsteuer, der in den nächsten Jahren altershalber zurücktritt, wird sagen, er habe einen leichten Posten gehabt; aber alle sind sie voller Erinnerungen an eine abwechslungsreiche, verantwortungsvolle, wirklichkeitsnahe Berufstätigkeit.

Möchten Sie Näheres hören über Ihre Möglichkeiten; **eidgenössischer Steuerinspektor** zu werden? Wenn Sie über eine kaufmännische Grundausbildung und über einige Jahre buchhalterischer Praxis in Handel, Gewerbe oder Industrie verfügen und die persönliche Eignung zum Aussenbeamten besitzen, öffnen wir Ihnen eine aussichtsreiche Laufbahn und können Sie unter anderem bei der Vorbereitung auf die eidg. Buchhalterprüfung weitgehend unterstützen.

Sie brauchen uns noch keine Offerte einzusenden. Bitte rufen Sie uns zunächst an - und zwar erst recht, wenn Sie das eidg. Buchhalterdiplom schon besitzen oder die Vorprüfung bestanden haben - damit wir Sie näher informieren können. Unser Telefon (031) 61 44 83 oder 61 47 95. Unsere Sachbearbeiter Herr Fischer oder Herr Brunschwiler.

Personaldienst der Eidg. Steuerverwaltung, Bundesgasse 32, 3003 Bern.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 3. September 1969 über

**Klausur Werner**

geb. 1911, Baumeister, von Schmiedrue, in Küttingen wohnhaft gewesen, gestorben am 19. August 1969, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 6. Oktober 1969 bei der Gemeindekanzlei Küttingen anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 3. September 1969 Bezirksgericht

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 3. September 1969 über

**Brechbühl Ernst**

geb. 1924, Transportunternehmer, von Trubschachen BE, in Gränichen wohnhaft gewesen, gestorben am 17. August 1969, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 6. Oktober 1969 bei der Gemeindekanzlei Gränichen anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 3. September 1969 Bezirksgericht

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -  
Insrieren Sie!

**stocker** Büroschränke

Neuheit! Aktion!  
15% Rabatt  
5% Skonto



Verlangen Sie unverbindlich den Spezialprospekt

J. Stocker Büroanlagen  
Horwerstrasse 78  
6010 Kriens Tel. (041) 41 26 48

9.—13. September 1969

Bürofach-Ausstellung

**büfa**  
die umfassende Büroschau

Ausstellungsgelände Zürich-Oerlikon  
Hallenstadion

Heute bis  
22 Uhr geöffnet!

Sie sparen viel Geld, Zeit und Ärger



wenn Sie Ihre Drucksachen, wie Briefköpfe, Werbeprospekte, Etiketten, Ortseverträge usw. nach Ihren eigenen Ideen mit der **ADANA** Hand-Druckmaschine selber herstellen. 1000 Möglichkeiten. Einfache Bedienung. Schon ab Fr. 390.-.

Prospekte und Druckmuster unverbindlich von der Generalvertretung **Carl Federer, 6002 Luzern, Weggisgasse 29, Tel. 041 / 22 61 53**



**50° Comptoir Suisse**  
Lausanne  
13-28 sept. 1969

Hötes d'honneur:  
Tchécoslovaquie — Mexique  
Höte officiel suisse:  
Garrion de Zurich

Billets de simple course valables pour le retour

**Express-Kredite**  
Fr. 500.- bis Fr. 10.000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

**Bank Prokredit**  
8023 Zürich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051 / 25 47 50

**X** Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen. Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

**fz** Bandeisen



**FISCHER & CO.**  
5734 REINACH

Gute Stempel und Schilder von

WANGER - ULRICH AG  
8401 WINTERTHUR

Brochüre

**Warenumsatzsteuer**

Ausgabe  
Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf Postcheckkonto 30-520

Schweizerisches Handelsamtsblatt 3000 Bern.

**Aktuell im Septemberheft des ORGANISATORS:**

Der Markenartikel und das Migros-Tabu

Das Migros-Tabu war vor Jahren verständlich. Mit dem Fall der Preisbindung und mit dem Aufkommen der Discounter (welche Markenartikel führen, manchmal sogar zu Einstandspreisen) hat es nun aber seine Innere Berechtigung verloren. Die Tatsache, dass die Migros sich zur Organisation entwickelt hat, die einen Drittel unserer Lebensmittelverteilung besorgt, zeigt, dass dieses Tabu durch die Wirklichkeit längst widerlegt wurde. Unser Aufsatz enthält die Folgerungen aus einer verantwortungsbewussten Untersuchung: Würde die Migros heute Markenartikel kaufen? Wie stehen die Chancen bei Neuentwicklungen, bei Belieferung mit Hausmarken und Spezialitäten? Soll man/kann man die Migros beliefern?

Verlag Organistator AG  
Postfach 850 Zürich  
Telefon (051) 48 26 67

**INFORMATIONEN - INKASSI**

im In- und Ausland  
zu vorteilhaften Bedingungen



Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.  
20 Kreisbüros in der ganzen Schweiz.  
Unterlagen erhalten Sie bei den Kreisbüros und beim **Zentralsekretariat, Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92.**

Zu verkaufen:

**1 Kassenschrank**

Aussenmasse: 71 cm breit  
63 cm tief  
150 cm hoch

2 Tablar, 1 Innentresor.

**Delta-Werke Zofingen, 4800 Zofingen**  
Tel. 062/51 27 61 (intern 15)

Zu verkaufen

4 km von Autobahnkreuz Bern/Basel/Luzern/Zürich entfernt

**Industrieland**

50 000 m<sup>2</sup> und mehr. Mit oder ohne SBB-Anschluss.

Anfragen an:  
Duvaux AG, Weststrasse 6, 4800 Zofingen (Aargau)

Es wird vermisst das **Depositenheft B Nr. 24 199** der Schweizerischen Kreditanstalt, Zug, mit einem Guthaben von Fr. 4 180.50.

Allfällige Inhaber werden ersucht, das vermiste Depositenheft innert sechs Monaten, d.h. bis 10. März 1970, bei uns vorzulegen; andernfalls wird das Heft entkräftet.

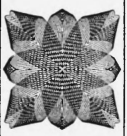
Schweizerische Kreditanstalt Zug

Fabrique de petits appareils électromécaniques-électroniques, disposant de personnel et de locaux modernes, cherche

**collaboration avec fabrique**

désireuse de confier en partie ou en totalité une fabrication.

Faire offre sous chiffre PO 34582 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.



**TRVB DRUCK AARAU**

Papiers-valeurs  
Actions obligations chèques

**gutag** Stahlmöbelfabrik  
F. Gut AG Hägendorf  
Tel. 062/46 11 49



Verlangen Sie Prospekte und Bezugsquellenanswahl

**Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände**

(12. Ausgabe)

Die letzte Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst über 1080 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert wurden.

Das Vielseitig verwendbare Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 7.- abgegeben. Bestellung mit Voranzahlung an den Verlag: **Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, Postcheckrechnung 30-520.** Es genügt, die Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes zu vermerken.

Ausserst preiswert und sofort lieferbar

**Kassenschränke**

verschiedene Grössen, garantiert feuerfest, sturz- und einbruchsicher.

Unverbindliche Offerten:

**Kassenbau «Bern»**, 3073 Gümliigen (Bern)  
Gegründet 1881, Tel. (031) 52 02 83